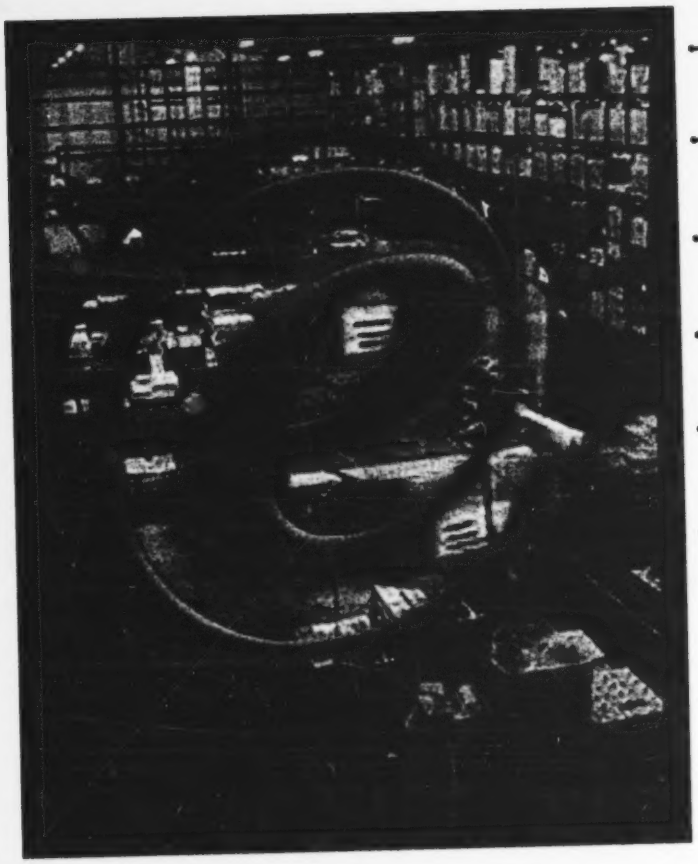
Bureau de la traduction / Translation Bureau

Vocabulaire du commerce électronique
Vocabulary of E-commerce



- Bureau de la traduction / Translation Bureau
- Pages liminaires / Introductory Pages
- Vocabulaire anglais-français / English-French Vocabulary
- Vocabulaire français-anglais / French-English Vocabulary
- Bibliographie / Bibliography
- Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications
- TERMIUM®
- Commentaires / Comments

Bulletin de terminologie 250
Terminology Bulletin

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada

Canada

Vocabulaire du commerce électronique

Vocabulary of E-commerce

Bulletin de terminologie 250

Terminology Bulletin 250

Éric Charette

Direction de la terminologie et de la normalisation/ Division des sciences humaines

Terminology and Standardization Directorate/ Human Sciences Division

Conception graphique/Graphic Design

Services de publication électronique
Direction de la terminologie et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Services
Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 2002

© Minister of Public Works and Government Services Canada 2002

106-04620/

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tpsgc.gc.ca
Site : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: http://www.translationbureau.gc.ca

Compuserve : 103456,601

Données de catalogage avant publication de la Bibliothèque nationale du Canada

Charette, Éric

Vocabulaire du commerce électronique [electronic resource] =
Vocabulary of e-commerce

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 250)
Texte en anglais et en français.
Mode d'accès: Site WWW du Bureau de la traduction du Canada.
Comprend des références bibliographiques.
ISBN 0-662-66320-9
No de cat. SE52-2/250-2002-IN

1. Commerce électronique - Dictionnaires.
2. Internet - Aspect économique - Dictionnaires.
3. Commerce électronique - Dictionnaires anglais.
4. Internet - Aspect économique - Dictionnaires anglais.
5. Français (Langue) - Dictionnaires anglais.
6. Anglais (Langue) - Dictionnaires français.
I. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et de la normalisation.
II. Titre.
III. Titre : Vocabulary of e-commerce.
IV. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la terminologie et de la normalisation ; 250.

HF5548.32 C42 2002 658.8'4
C2002-980028-5F

National Library of Canada cataloguing in publication data

Charette, Éric

Vocabulaire du commerce électronique [electronic resource] =
Vocabulary of e-commerce

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 250)
Text in English and French.
Mode of access: WWW site of the Translation Bureau of Canada.
Includes bibliographical references.
ISBN 0-662-66320-9
Cat. No. SE52-2/250-2002-IN

1. Electronic commerce - Dictionaries.
2. Internet - Economic aspects - Dictionaries.
3. Electronic commerce - Dictionaries - French.
4. Internet - Economic aspects - Dictionaries - French.
5. English language - Dictionaries - French.
6. French language - Dictionaries - English.
I. Canada. Translation Bureau. Terminology and Standardization Directorate.
II. Title.
III. Title : Vocabulary of e-commerce.
IV. Series : Terminology bulletin (Canada. Translation Bureau.
Terminology and Standardization Directorate) ; 250.

HF5548.32 C42 2002 658.8'4
C2002-980028-5E

Introduction

Plusieurs lexiques ont été rédigés qui portent sur l'Internet et les nouvelles technologies, sans toutefois s'attarder au vocabulaire du commerce électronique. On y trouve bien quelques termes ici et là, mais sans plus – surtout dans les ouvrages les plus volumineux. Le *Vocabulaire du commerce électronique* vient combler cette lacune; il a été conçu pour répondre aux besoins des personnes désirant voir réunie dans un même volume la terminologie bilingue du commerce électronique.

L'ouvrage comprend environ 200 entrées, ainsi que des définitions et des observations. La terminologie est tirée d'ouvrages fiables, rédigés par des spécialistes en la matière, et de TERMIUM®, la base de données linguistiques du gouvernement du Canada. Le contenu terminologique se démarque par son audace et sa créativité, particulièrement au chapitre des équivalents français. Des termes comme *cyberthèque*, un synonyme de *cyberbibliothèque*, ou encore *monétique*, pour *monnaie électronique*, sont proposés.

Les termes anglais portent aussi le sceau de la créativité. Les *B2B (business-to-business)*, *B2C (business-to-consumer)*, *B2B2B (business-to-business-to-business)* sont d'usage courant de nos jours. Très compacts et ayant un sens intimement lié au commerce électronique, ils ne portent jamais à confusion et sont employés par les experts du domaine.

Par ailleurs, l'usage se veut un peu « flottant » lorsqu'il est question des adjectifs *en ligne*, *électronique* et *virtuel*, dont l'emploi, sur lequel aucun organisme de normalisation n'a vraiment pris position, ne semble obéir à

Introduction

A number of glossaries dealing with the Internet and new technologies have been published, but few have focused on the language of e-commerce. A few terms can be found, scattered here and there, especially in the largest works. The *Vocabulary of E-commerce* fills this gap, as it was designed to meet the need expressed for a single publication on the terminology of e-commerce in English and French.

The *Vocabulary* contains some 200 entries as well as many definitions and observations. The terminology is taken from reliable works written by e-commerce experts and from TERMIUM®, the Government of Canada's linguistic data bank. Of special interest is the innovative and creative nomenclature, especially French equivalents such as *cyberthèque*, a synonym for *cyberbibliothèque*, or *monétique* for *monnaie électronique*.

English is equally creative having welcomed into the language such concepts as *B2B (business-to-business)*, *B2C (business-to-consumer)* and *B2B2B (business-to-business-to-business)* which are now familiar to us. These terms are very concise, clear, well suited to e-commerce and used by those who work in this field.

French usage is somewhat vague for such adjectives as *en ligne*, *électronique* and *virtuel* and follows no specific guidelines. Indeed, standardization authorities have not yet established any rules for their use. The

aucune règle particulière. Cependant, le *Vocabulaire* reflète bien l'usage de ces termes dans la langue spécialisée.

Le domaine du commerce électronique évolue rapidement, et il est possible que de nouveaux termes soient apparus depuis l'établissement du *Vocabulaire*. Celui-ci ne prétend pas être exhaustif, mais il se veut un des très rares ouvrages du genre à être consacrés entièrement au commerce électronique.

Nous tenons à remercier nos collègues François Mouzard et Charles Skeete, du Bureau de la traduction, pour leur précieuse collaboration.

Le lecteur est invité à nous faire part de ses observations :

Par la poste : Direction de la terminologie et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario)
CANADA
K1A OS5

Par téléphone : (819) 997-6843
Par télécopieur : (819) 953-8443

Par courriel : termino@tpsgc.gc.ca

Vocabulary, however, reflects current usage in specialized texts.

E-commerce is evolving rapidly and neologisms may have appeared since the completion of the *Vocabulary*. Though not exhaustive, it is one of the rare works entirely devoted to electronic commerce.

Special thanks go to our colleagues François Mouzard and Charles Skeete of the Translation Bureau for their valuable contributions to this publication.

Your comments or suggestions are welcome and should be submitted:

By mail: Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario
CANADA
K1A 0S5

By telephone: (819) 997-6843
By fax: (819) 953-8443

By e-mail: termino@pwgsc.gc.ca

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du vocabulaire et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire ou de source (par exemple, n.m., n.f., adj., plur.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.

Abréviations et symboles

;	sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
(adj.)	adjectif
(n.f.)	nom féminin
(n.m.)	nom masculin
(plur.)	pluriel
CAN	Canada
EUR	Europe
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme

User's Guide

To streamline the vocabulary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., adj., pl.) refer to the terminology unit in its entirety.

Superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term.

Abbreviations and Symbols

;	separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
(adj.)	adjective
(n.)	noun
(v.)	verb
(pl.)	plural
CAN	Canada
EUR	Europe
NOTE	a comment on the meaning or use of a term

Vocabulary of E-commerce
Vocabulaire du commerce électronique

A

advertised item

NOTE A banner, a pop-up page, etc.

élément publicitaire (n.m.)

NOTA Une bannière, une page interstitielle, etc.

advertising banner

Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.

bannière publicitaire (n.f.); **bandeau publicitaire** (n.m.)

Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.

affiliate program
SEE **associate program**

anchor company

entreprise d'attache (n.f.)

approval seal
SEE **seal of approval**

associate program; affiliate program

A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.

programme d'affiliation (n.m.) [CAN];
programme d'affiliés (n.m.) [EUR];
programme d'associés (n.m.) [EUR]

Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.

auction site

site de vente aux enchères (n.m.)

authentication

The confirmation of an entity's claimed identity.

authentification (n.f.)

Attestation de l'identité revendiquée par une entité.

authentication certificate

A confirmation document used by an entity (e.g. an Internet surfer) to navigate on a Web site and to do business with another entity.

certificat d'authentification (n.m.)

Document d'attestation qui permet à une entité (p. ex. un internaute) de naviguer sur un site Web et de commercer avec une autre entité.

authenticity

NOTE Authenticity of entities such as users, processes, systems and information.

authenticité (n.f.)

NOTA L'authenticité des entités telles que les utilisateurs, les processus, les systèmes et les informations.

authorized user

utilisateur autorisé (n.m.)

automated inventory control system

système de contrôle automatisé des stocks (n.m.)

automated sourcing of capital

localisation informatisée de capitaux (n.f.)

B

B2A; B2A segment; business-to-administration segment

segment entreprise-administration (n.m.)

bank by computer (v.)

effectuer une transaction bancaire par ordinateur

banner (n.)

bannière (n.f.); **bandeau** (n.m.)

B2A segment; business-to-administration segment; B2A

segment entreprise-administration (n.m.)

B2B
SEE **B2B e-commerce**

B2B application; business-to-business application

application interentreprises (n.f.)

B2B2B
SEE **business-to-business-to-business**

B2B2C
SEE **business-to-business-to-customer**

B2B cybercommerce
SEE **B2B e-commerce**

B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B

commerce électronique interentreprises (n.m.); **cybercommerce interentreprises** (n.m.); **commerce électronique entre entreprises** (n.m.); **C3E** (n.m.)

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction

transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); **transaction interentreprises** (n.f.)

B2B transaction; B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction

transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); **transaction interentreprises** (n.f.)

B2C[2]
SEE **B2C segment**

B2C[1]**; B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce**

commerce électronique de détail (n.m.); **CED** (n.m.); **commerce grand public** (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.)

B2C commerce; B2C[1]; B2C e-commerce; business-to-consumer commerce	**commerce électronique de détail** (n.m.); **CED** (n.m.); **commerce grand public** (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.)
B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C[1]	**commerce électronique de détail** (n.m.); **CED** (n.m.); **commerce grand public** (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.)
B2C segment; business-to-consumer segment; B2C[2]	**segment entreprise-consommateur** (n.m.); **segment marchand-consommateur** (n.m.)
A segment of e-commerce that includes normal retail activities on the Web.	Segment du commerce électronique qui inclut les activités courantes de la vente au détail sur le Web.
128-bit secure environment	**environnement sécurisé à 128 bits** (n.m.)
NOTE An environment for encrypting personal data during electronic transactions.	NOTA Cet environnement permet l'encryptage des données personnelles lors de transactions électroniques.
brick-and-mortar buying; brick-and-mortar purchase	**achat traditionnel** (n.m.)
brick-and-mortar location	**emplacement traditionnel** (n.m.)
NOTE A building, a store, etc.	NOTA Un bâtiment, une boutique, etc.
brick-and-mortar purchase; brick-and-mortar buying	**achat traditionnel** (n.m.)
brick-and-mortar retailing	**vente au détail traditionnelle** (n.f.)
brick-and-mortar store	**boutique traditionnelle** (n.f.); **magasin traditionnel** (n.m.)
business and consumer protection	**protection des entreprises et des consommateurs** (n.f.)
business-to-administration segment; B2A; B2A segment	**segment entreprise-administration** (n.m.)

business-to-business application; B2B application	**application interentreprises** (n.f.)
business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction; B2B e-commerce transaction	**transaction commerciale électronique interentreprises** (n.f.); **transaction interentreprises** (n.f.)
business-to-business electronic commerce SEE **B2B e-commerce**	
business-to-business-to-business; B2B2B Refers to online exchanges between three businesses or more, where at least one is a manufacturer and the other two an intermediary (supplier) and a client.	**interpartenaires** (adj.) Relatif aux échanges en ligne entre trois entreprises ou plus, dont au moins un fabricant, un intermédiaire (fournisseur) et un client.
business-to-business-to-customer; B2B2C Refers to online exchanges where a business sells a product or service to a client by using another business as an intermediary.	**interentreprises orienté client** (adj.) Relatif aux échanges en ligne où une entreprise vend un produit ou un service à un client en se servant d'une autre entreprise agissant comme intermédiaire.
business-to-business transaction; B2B transaction; B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction	**transaction commerciale électronique interentreprises** (n.f.); **transaction interentreprises** (n.f.)
business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C[1]; B2C e-commerce	**commerce électronique de détail** (n.m.); **CED** (n.m.); **commerce grand public** (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.)
business-to-consumer segment SEE **B2C segment**	

C

CA
SEE **certification authority**

Canadian Cryptography Policy — **Politique canadienne en matière de cryptographie** (n.f.)

Canadian Guidelines on Consumer Protection in Electronic Commerce (pl.) — **Lignes directrices canadiennes sur la protection des consommateurs dans le commerce électronique** (n.f.plur.)

cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction; online transaction — **transaction en ligne** (n.f.); **transaction électronique** (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.)

C2B
SEE **C2B segment**

C2B segment; consumer-to-business segment; C2B — **segment consommateur-entreprise** (n.m.); **segment consommateur-marchand** (n.m.)

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

C2C
SEE **C2C segment**

C2C segment; consumer-to-consumer segment; C2C — **segment interconsommateurs** (n.m.)

A segment of e-commerce that includes online commercial transactions between consumers.

Segment du commerce électronique qui inclut les transactions commerciales en ligne réalisées directement entre les consommateurs.

certificate authority
SEE **certification authority**

certification authority; certificate authority; CA An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.	**autorité de certification** (n.f.); **AC** (n.f.) Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.
channel of distribution; distribution channel	**canal de distribution** (n.m.)
character-coded information	**données codées** (n.f.plur.)
chip card; smart card	**carte à puce** (n.f.); **carte à puce intelligente** (n.f.)
clarity of the code	**précision du code** (n.f.)
clearing intermediary	**intermédiaire d'autorisation** (n.m.)
click-and-mortar store	**boutique électronique et traditionnelle** (n.f.); **magasin électronique et traditionnel** (n.m.)
click-through rate The percentage obtained by dividing the number of advertising clicks by the number of times the Web page was consulted.	**taux de clics publicitaires** (n.m.) Rapport, exprimé en pourcentage, entre le nombre de clics publicitaires constatés et le nombre de fois que la page Web a été consultée.
code wording	**libellé du code** (n.m.)
.com company; .com firm; dot-com company; dot-com firm; dot-com	**entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.)

.com firm; dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company	**entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.)
commercial e-mail	**courrier électronique commercial** (n.m.); **courriel commercial** (n.m.)
common e-platform; e-platform	**plate-forme électronique commune** (n.f.); **plate-forme électronique** (n.f.)
competitive advantage	**avantage concurrentiel** (n.m.)
consumer online business	**entreprise en ligne destinée aux consommateurs** (n.f.)
consumer-to-business segment SEE **C2B segment**	
consumer-to-consumer segment SEE **C2C segment**	
content aggregator	**groupeur de contenu** (n.m.)
NOTE An Internet intermediary.	NOTA Intermédiaire Internet.
conversion rate	**taux de transformation** (n.m.)
The percentage of clicks leading to a purchase, a subscription or simply a query, obtained in relation to the total number of clicks for an advertised item.	Pourcentage de clics ayant abouti à un acte d'achat, d'adhésion à une offre ou simplement à une demande de renseignements, par rapport au nombre total de clics sur l'élément publicitaire.
cost per click; CPC	**coût par clic** (n.m.); **CPC** (n.m.)
The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.	Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.

cost per lead; CPL

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

coût par transaction (n.m.); **CPT** (n.m.); **coût par demande** (n.m.); **CPD** (n.m.)

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

cost per sale; CPS

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

coût par vente (n.m.); **CPV** (n.m.)

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

cost per thousand; CPT

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

coût par mille (n.m.); **CPM** (n.m.)

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

CPC
SEE **cost per click**

CPL
SEE **cost per lead**

CPS
SEE **cost per sale**

CPT
SEE **cost per thousand**

cross-certification

certification réciproque (n.f.)

crypto
SEE **cryptography**

cryptography; crypto The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.	**cryptographie** (n.f.); **crypto** (n.f) Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.
cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore	**cyberlibrairie** (n.f.); **Web librairie** (n.f.); **librairie en ligne** (n.f.)
cyberclient; online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client	**client en ligne** (n.m.); **cyberclient** (n.m.)
cybercustomer; online client; e-client; cyberclient; online customer; e-customer	**client en ligne** (n.m.); **cyberclient** (n.m.)
cyberentrepreneur; Netentrepreneur; Netrepreneur	**Netentrepreneur** (n.m.); **cyberentrepreneur** (n.m.)
cyberlibrary; online library; Web library	**cyberthèque** (n.f.); **cyberbibliothèque** (n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.)
cybermall; online mall; virtual mall	**cybercentre commercial** (n.m.); **centre commercial virtuel** (n.m.); **centre commercial en ligne** (n.m.)
cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace	**cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.)
cybermerchant; online merchant; e-merchant	**marchand en ligne** (n.m.); **cybermarchand** (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.); **cybercommerçant** (n.m.)
cyberPR NOTE Refers to all public relations activities that use a cyberspace product or service.	**cyberRP** (n.f.) NOTA Les cyberRP concernent toutes les activités de relations publiques qui exploitent un produit ou un service du cyberespace.

cybershopper; online shopper; Web shopper; online buyer	**cyberacheteur** (n.m.); **acheteur en ligne** (n.m.); **acheteur électronique** (n.m.)
cyberstore; electronic store; e-store; virtual store	**cyberboutique** (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.)
cyberwallet; e-wallet; electronic wallet	**porte-monnaie électronique** (n.m.); **portefeuille électronique** (n.m.)

D

delivery channel	**voie de distribution** (n.f.)
digicash; e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash	**argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)
digital cash; digicash; e-cash; electronic cash; e-money; electronic money	**argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)
digital certificate	**certificat numérique** (n.m.)
digital certification	**certification numérique** (n.f.)
digital commerce	**commerce numérique** (n.m.)
digital economy	**économie numérique** (n.f.)
digital service	**service numérique** (n.m.)

digital signature; electronic signature; e-signature	**signature numérique** (n.f.); **signature électronique** (n.f.)
Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.	Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.
disintermediation	**désintermédiation** (n.f.)
The process of dealing directly with wholesalers, manufacturers, or the like, thereby eliminating the retailer.	Processus permettant la négociation directe avec entre autres les grossistes et les fabricants, éliminant ainsi le détaillant.
distribution channel; channel of distribution	**canal de distribution** (n.m.)
do business on the Internet; do business on the Net	**commercer sur Internet**
do business on the Net; do business on the Internet	**commercer sur Internet**
dot-com; .com company; .com firm; dot-com company; dot-com firm	**entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.)
dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm	**entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.)
dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm; dot-com company	**entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.)

drive to the Web (n.)

The strategic approach that uses all communications means (the Internet or traditional media) to lead Internet surfers to a given Internet site.

mise en marché Web (n.f.)

Approche stratégique pouvant utiliser l'ensemble des moyens de communications (Internet ou médias traditionnels) afin de diriger les internautes vers un site Internet donné.

E

EBPP; electronic bill presentment and payment

présentation et paiement électroniques de factures (n.f.); **PPEF** (n.f.)

e-business; electronic business

NOTE Electronic business is a wider subject field than e-commerce, which is limited to online purchases and transactions. Electronic business includes portfolio management, business planning, and communication between a business and its clients and partners.

affaires électroniques (n.f.plur.)

NOTA Les affaires électroniques ont un domaine d'application plus large que le commerce électronique, qui se limite aux achats et aux échanges en ligne. Les affaires électroniques renferment la gestion de portefeuilles, l'organisation du travail d'une entreprise, et la communication d'une entreprise avec ses clients et ses partenaires commerciaux.

e-business cluster; Internet cluster

grappe d'entreprises d'affaires électroniques (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.); **grappe Internet** (n.f.)

e-business front office solution

solution de guichet client pour les affaires électroniques (n.f.)

e-business solution

solution d'affaires électroniques (n.f.)

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

argent électronique (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)

e-cash card; e-payment card	**carte de paiement électronique** (n.f.)
e-client; cyberclient; online customer; e-customer; cybercustomer; online client	**client en ligne** (n.m.); **cyberclient** (n.m.)
e-commerce; electronic commerce The buying and selling of information, products and services via the Internet.	**commerce électronique** (n.m.) Achat et vente de renseignements, produits et services sur Internet.
e-commerce solution	**solution de commerce électronique** (n.f.); **solution de commerce en ligne** (n.f.)
ECP; electronic commerce platform	**plate-forme de commerce électronique** (n.f.); **PCE** (n.f.)
e-customer; cybercustomer; online client; e-client; cyberclient; online customer	**client en ligne** (n.m.); **cyberclient** (n.m.)
EDI SEE **electronic data interchange**	
EFT; electronic funds transfer	**transfert électronique de fonds** (n.m.)
electronic authentication	**authentification électronique** (n.f.)
electronic bill presentment and payment; EBPP	**présentation et paiement électroniques de factures** (n.f.); **PPEF** (n.f.)
electronic business SEE **e-business**	
electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash; e-cash	**argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)
electronic commerce SEE **e-commerce**	

electronic commerce platform; ECP	**plate-forme de commerce électronique** (n.f.); **PCE** (n.f.)
electronic data interchange; EDI	**échange de données informatisé** (n.m.); **échange de données informatisées** (n.m.); **EDI** (n.m.)
The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.	Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées. NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.
electronic delivery	**prestation électronique** (n.f.)
NOTE Of services.	NOTA De services.
electronic funds transfer; EFT	**transfert électronique de fonds** (n.m.)
electronic megastore; online megastore; virtual megastore	**hypermarché virtuel** (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.)
electronic money; digital cash; digicash; e-cash; electronic cash; e-money	**argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)
electronic payment mechanism	**mode de paiement électronique** (n.m.)
electronic procurement solution; e-procurement solution; online procurement solution	**solution d'approvisionnement en ligne** (n.f.); **solution d'approvisionnement électronique** (n.f.)

electronic signature SEE **digital signature**	
electronic signature recognition; recognition of electronic signatures	**reconnaissance des signatures électroniques** (n.f.)
electronic store; e-store; virtual store; cyberstore	**cyberboutique** (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.)
electronic tailing; online retailing; e-tailing	**vente au détail en ligne** (n.f.); **vente au détail électronique** (n.f.)
electronic ticket; e-ticket	**billet électronique** (n.m.)
electronic transaction; virtual transaction; e-transaction; online transaction; cashless transaction	**transaction en ligne** (n.f.); **transaction électronique** (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.)
electronic transfer	**transfert électronique** (n.m.)
electronic wallet; cyberwallet; e-wallet	**porte-monnaie électronique** (n.m.); **portefeuille électronique** (n.m.)
electronic wholesale trade	**commerce de gros électronique** (n.m.)
e-location; Internet location; virtual location	**emplacement sur Internet** (n.m.); **emplacement virtuel** (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.)
e-marketplace; cybermarket; online market; online marketplace	**cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.)
e-merchant; cybermerchant; online merchant	**marchand en ligne** (n.m.); **cybermarchand** (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.); **cybercommerçant** (n.m.)

e-money; electronic money; digital cash; digicash; e-cash; electronic cash	**argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)
encryption Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.	**cryptage** (n.m.); **chiffrement** (n.m.) Transformation cryptographique rendant les données inexploitables pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.
encryption technology	**technologie de chiffrement** (n.f.)
entity authentication	**authentification de l'entité** (n.f.)
entity identification	**identification de l'entité** (n.f.)
e-payment card; e-cash card	**carte de paiement électronique** (n.f.)
e-platform; common e-platform	**plate-forme électronique commune** (n.f.); **plate-forme électronique** (n.f.)
e-procurement solution; online procurement solution; electronic procurement solution	**solution d'approvisionnement en ligne** (n.f.); **solution d'approvisionnement électronique** (n.f.)
e-shopping; online shopping; Internet shopping	**magasinage en ligne** (n.m.); **magasinage sur Internet** (n.m.); **magasinage électronique** (n.m.)
e-signature SEE **digital signature**	
e-store; virtual store; cyberstore; electronic store	**cyberboutique** (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.)
e-tailing; electronic tailing; online retailing	**vente au détail en ligne** (n.f.); **vente au détail électronique** (n.f.)

e-ticket; electronic ticket	**billet électronique** (n.m.)
e-transaction; online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction	**transaction en ligne** (n.f.); **transaction électronique** (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.)
e-wallet; electronic wallet; cyberwallet	**porte-monnaie électronique** (n.m.); **portefeuille électronique** (n.m.)

F

fair-trade Web site; fairtrading Web site	**site Web commercial équitable** (n.m.); **site Web commercial loyal** (n.m.); **site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.)
fairtrading Web site; fair-trade Web site	**site Web commercial équitable** (n.m.); **site Web commercial loyal** (n.m.); **site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.)
financial transaction security; security of financial transaction	**sécurité des opérations financières** (n.f.)

G

global Internet player	**acteur mondial sur Internet** (n.m.)
global supply chain	**chaîne d'approvisionnement mondiale** (n.f.)

H

hash code

NOTE To sign a message electronically, a mathematical function (called a "hash function") must be used; it produces a summary (hash code) of the message. The hash code can then be encrypted and attached to the message. This code is known as a digital signature.

code haché (n.m.)

NOTA Pour signer un message de façon électronique, il faut appliquer une fonction mathématique (appelée « fonction de hachage ») qui produit un résumé (code haché) du message. Le code haché peut être ensuite chiffré pour être par la suite annexé au message. C'est ce code qui constitue la signature numérique.

horizontal market maker

NOTE An Internet intermediary.

contrepartiste horizontal (n.m.)

NOTA Intermédiaire Internet.

I

IB
SEE **information bundle**

information brokerage

courtage en information (n.m.)

information bundle; IB

The formal description of the semantics of the information exchanged by Open-edi parties playing roles in an Open-edi scenario.

faisceau d'informations (n.m.)

Description formelle de la valeur sémantique des informations échangées entre partenaires d'EDI-ouvert jouant un rôle dans un scénario d'EDI-ouvert.

information infrastructure interconnection; interconnection of the information infrastructure

interconnexion de l'infrastructure de l'information (n.f.)

information infrastructure interoperability; interoperability of the information infrastructure	**interopérabilité de l'infrastructure de l'information** (n.f.)
information interchange default state	**état implicite d'échange d'informations** (n.m.)
information privacy	**confidentialité des renseignements** (n.f.)
information technology enablement SEE **IT enablement**	
intelligent shopping agent; roboshop; online shopping assistant	**aide au magasinage en ligne** (n.f.); **assistant d'achat** (n.m.); **assistant commercial intelligent** (n.m.); **robomarché** (n.m.)
interactive advertising; online advertising	**publicité en ligne** (n.f.); **publicité interactive** (n.f.)
interactive kiosk; interactive terminal	**borne interactive** (n.f.); **terminal interactif** (n.m.); **kiosque interactif** (n.m.)
interactive media firm	**entreprise de média interactif** (n.f.)
interactive storefront	**vitrine interactive** (n.f.)
interactive terminal; interactive kiosk	**borne interactive** (n.f.); **terminal interactif** (n.m.); **kiosque interactif** (n.m.)
interconnection of the information infrastructure; information infrastructure interconnection	**interconnexion de l'infrastructure de l'information** (n.f.)
Internet advertiser	**publicitaire sur Internet** (n.m.)
Internet application	**application Internet** (n.f.)

Internet auction; online auction	**enchère en ligne** (n.f.); **enchère sur Internet** (n.f.)
Internet cluster; e-business cluster	**grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.); **grappe Internet** (n.f.)
Internet economy; new economy; Net economy	**Net-économie** (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.)
Internet infrastructure	**infrastructure Internet** (n.f.)
Internet location; virtual location; e-location	**emplacement sur Internet** (n.m.); **emplacement virtuel** (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.)
Internet reverse auction SEE **online reverse auction**	
Internet shopping; e-shopping; online shopping	**magasinage en ligne** (n.m.); **magasinage sur Internet** (n.m.); **magasinage électronique** (n.m.)
Internet value chain	**chaîne des valeurs Internet** (n.f.)
interoperability of the information infrastructure; information infrastructure interoperability	**interopérabilité de l'infrastructure de l'information** (n.f.)
IT enablement; information technology enablement	**habilitation TI** (n.f.)
The transformation of current standards utilized in commerce (e.g. code tables), from a manual to a computational perspective so as to be able to support computational integrity.	Transformation des normes actuelles utilisées dans le commerce (p. ex., les tables de codes) de mode manuel en mode informatique, afin de pouvoir assurer une intégrité informatique.

L

level of protection; protection level

degré de protection (n.m.)

M

m-commerce; mobile commerce

commerce mobile (n.m.); **commerce électronique par téléphone mobile** (n.m.)

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

megaportal

mégaportail (n.m.); **megaportail** (n.m.)

microcommerce

microcommerce (n.m.)

A category of e-commerce characterized by the delivery of digital content through a microtransaction.

Type de commerce électronique caractérisé surtout par la vente de contenu numérique par voie de microtransactions.

micropayment

micropaiement (n.m.)

An electronic payment mechanism that gives a content or service provider a small payment of approximately a tenth of a penny to a dime.

Mode de paiement électronique permettant l'échange d'informations ou de services à valeur minime allant d'un dixième de cent jusqu'à dix cents.

microtransaction

microtransaction (n.f.)

mobile commerce
SEE **m-commerce**

N

Net economy; Internet economy; new economy

Net-économie (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.)

Netentrepreneur; Netrepreneur; cyberentrepreneur

Netentrepreneur (n.m.); **cyberentrepreneur** (n.m.)

Netrepreneur; cyberentrepreneur; Netentrepreneur

Netentrepreneur (n.m.); **cyberentrepreneur** (n.m.)

network of business information on the Web; Web business information network

réseau de renseignements d'affaires sur le Web (n.m.)

new economy; Net economy; Internet economy

Net-économie (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.)

non-repudiation; nonrepudiation

non-répudiation (n.f.); **acceptation obligatoire** (n.f.)

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

nonrepudiation
SEE **non-repudiation**

O

one-to-one marketing

marketing personnalisé (n.m.)

online advertising; interactive advertising

publicité en ligne (n.f.); **publicité interactive** (n.f.)

online auction; Internet auction	**enchère en ligne** (n.f.); **enchère sur Internet** (n.f.)
online authorization	**autorisation en direct** (n.f.)
online billing; online invoicing	**facturation en ligne** (n.f.)
online bookstore; cyberbookstore; Web bookstore	**cyberlibrairie** (n.f.); **Web librairie** (n.f.); **librairie en ligne** (n.f.)
online buyer; cybershopper; online shopper; Web shopper	**cyberacheteur** (n.m.); **acheteur en ligne** (n.m.); **acheteur électronique** (n.m.)
online catalogue	**catalogue en ligne** (n.m.)
online client; e-client; cyberclient; online customer; e-customer; cybercustomer	**client en ligne** (n.m.); **cyberclient** (n.m.)
online consumption	**consommation en ligne** (n.f.)
online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client; cyberclient	**client en ligne** (n.m.); **cyberclient** (n.m.)
online exchange	**échange en ligne** (n.m.)
online intermediary	**intermédiaire en ligne** (n.m.)
online invoicing; online billing	**facturation en ligne** (n.f.)
online library; Web library; cyberlibrary	**cyberthèque** (n.f.); **cyberbibliothèque** (n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.)
online mall; virtual mall; cybermall	**cybercentre commercial** (n.m.); **centre commercial virtuel** (n.m.); **centre commercial en ligne** (n.m.)

online market; online marketplace; e-marketplace; cybermarket	**cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.)
online marketplace; e-marketplace; cybermarket; online market	**cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.)
online megastore; virtual megastore; electronic megastore	**hypermarché virtuel** (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.)
online merchant; e-merchant; cybermerchant	**marchand en ligne** (n.m.); **cybermarchand** (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.); **cybercommerçant** (n.m.)
online procurement solution; electronic procurement solution; e-procurement solution	**solution d'approvisionnement en ligne** (n.f.); **solution d'approvisionnement électronique** (n.f.)
online purchase	**achat en ligne** (n.m.)
online retailing; e-tailing; electronic tailing	**vente au détail en ligne** (n.f.); **vente au détail électronique** (n.f.)
online reverse auction; Internet reverse auction	**enchère inversée en ligne** (n.f.); **enchère inversée sur Internet** (n.f.)
NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.	NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.
online sale	**vente en ligne** (n.f.)
online service	**service en ligne** (n.m.)

online shopper; Web shopper; online buyer; cybershopper	**cyberacheteur** (n.m.); **acheteur en ligne** (n.m.); **acheteur électronique** (n.m.)
online shopping; Internet shopping; e-shopping	**magasinage en ligne** (n.m.); **magasinage sur Internet** (n.m.); **magasinage électronique** (n.m.)
online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop	**aide au magasinage en ligne** (n.f.); **assistant d'achat** (n.m.); **assistant commercial intelligent** (n.m.); **robomarché** (n.m.)
online trading venue	**site d'échange commercial en ligne** (n.m.)
online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction	**transaction en ligne** (n.f.); **transaction électronique** (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.)
Open-edi Electronic data interchange among multiple autonomous organizations to accomplish an explicit shared business goal according to Open-edi standards.	**EDI-ouvert** (n.m.) Échange de données informatisé par application des normes d'EDI-ouvert entre plusieurs organisations autonomes visant un objectif d'affaires explicitement partagé.
open Internet	**réseau ouvert Internet** (n.m.); **Internet ouvert** (n.m.)
open network	**réseau ouvert** (n.m.)

P

paperless transaction	**opération sans papier** (n.f.)

payment manager

NOTE Software, not a person.

gestionnaire de paiements (n.m.)

NOTA Il s'agit d'un logiciel et non d'une personne.

people-to-people commerce
SEE **P2P commerce**

persona

The set of data elements and their values by which a person wishes to be known and identified in a business transaction.

persona (n.f.)

Série d'éléments de données et leurs valeurs selon lesquelles une personne désire être connue et identifiée dans une transaction d'affaires.

personal information protection; privacy protection; privacy[2]; protection of personal information

protection de la vie privée (n.f.); **protection des renseignements personnels** (n.f.)

PIN security

sécurité du NIP (n.f.)

PKI; Public Key Infrastructure

Infrastructure à clés publiques (n.f.); **ICP** (n.f.)

point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

terminal de point de vente (n.m.); **TPV** (n.m.)

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

pop-up page; popup page

A full-screen or full-window computer ad lasting a few seconds.

page interstitielle (n.f.)

Annonce publicitaire qui occupe tout l'écran de l'ordinateur ou toute une fenêtre de l'écran pendant quelques secondes.

popup page
SEE **pop-up page**

portal

A Web-site home page advertising extensive information, search engines and a variety of products and services offered by the site or other outside sources.

portail (n.m.)

Page d'accueil d'un site Web proposant une foule d'informations, des moteurs de recherche et différents services pouvant être propres au site ou extérieurs à ce dernier.

POS terminal
SEE **point-of-sale terminal**

P2P
SEE **P2P commerce**

P2P commerce; people-to-people commerce; P2P

NOTE Refers to any transaction that transfers money from one individual to another.

commerce de personne à personne (n.m.)

NOTA A trait à toute transaction où de l'argent est transigé d'un individu à un autre.

privacy[2]; protection of personal information; personal information protection; privacy protection

protection de la vie privée (n.f.); **protection des renseignements personnels** (n.f.)

privacy[1]

Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual.

respect de la vie privée (n.m.); **confidentialité** (n.f.)

Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu.

privacy at point-of-sale terminals

caractère confidentiel des terminaux de point de vente (n.m.)

privacy protection; privacy[2]; protection of personal information; personal information protection

protection de la vie privée (n.f.); **protection des renseignements personnels** (n.f.)

privacy statement

politique de confidentialité (n.f.)

private communications network

réseau de communication privé (n.m.)

private key

A key intended for decryption for exclusive use of its owner.

clé privée (n.f.)

Clé de chiffrement à l'usage exclusif de son détenteur.

prominently disclosed

NOTE Easily visible and quickly accessible to consumers at an appropriate time, including accessibility through clearly labelled hot links.

divulgué de manière évidente

NOTA Facilement lisible et rapidement accessible au consommateur au bon moment, y compris par des hyperliens clairs.

proprietary network

réseau exclusif (n.m.)

protection level; level of protection

degré de protection (n.m.)

protection of personal information; personal information protection; privacy protection; privacy[2]

protection de la vie privée (n.f.); **protection des renseignements personnels** (n.f.)

public key

A key intended for use by an entity for encrypted communication with the owner of the corresponding private key.

clé publique (n.f.)

Clé destinée à être utilisée par une entité quelconque pour une communication cryptée avec le propriétaire de la clé privée correspondante.

Public Key Infrastructure; PKI

Infrastructure à clés publiques (n.f.); **ICP** (n.f.)

purchasing pattern

NOTE Of an individual, a company, etc.

profil d'achat (n.m.)

NOTA D'une personne, d'une entreprise, etc.

purchasing solution

solution d'achat (n.f.)

pure Internet business

entreprise ne commerçant que sur Internet (n.f.); **entreprise exclusivement Internet** (n.f.)

Q

QR system; quick-response system — **système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement** (n.m.); **système OCA** (n.m.)

quick-response system; QR system — **système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement** (n.m.); **système OCA** (n.m.)

R

recognition of electronic signatures; electronic signature recognition — **reconnaissance des signatures électroniques** (n.f.)

reliable technology — **technologie fiable** (n.f.)

remote service provider — **fournisseur de services à distance** (n.m.); **téléfournisseur de services** (n.m.)

retail point-of-sale terminal
SEE **point-of-sale terminal**

roboshop; online shopping assistant; intelligent shopping agent — **aide au magasinage en ligne** (n.f.); **assistant d'achat** (n.m.); **assistant commercial intelligent** (n.m.); **robomarché** (n.m.)

S

satellite company

entreprise satellite (n.f.)

screening device

dispositif de filtrage (n.m.)

seal of approval; approval seal

NOTE Posted on a Web site.

sceau d'approbation (n.m.)

NOTA Affiché sur un site Web.

secure; secured

Referring to anything that cannot be decoded because of data encryption and which is therefore protected against possible fraud.

sécurisé

Relatif à ce qui ne peut être décodé grâce au cryptage et qui est par conséquent à l'abri de toutes fraudes possibles.

secured
SEE **secure**

secured server

serveur sécurisé (n.m.)

secure electronic transaction standard; SET standard

A protocol used to provide secure credit card and micropayment transactions on the Internet.

norme SET (n.f.)

Protocole visant à assurer la sécurité des micropaiements et des transactions par carte de crédit sur Internet.

secure firewall

coupe-feu sécurisé (n.m.); **pare-feu sécurisé** (n.m.)

secure online payment

paiement en ligne sécurisé (n.m.)

secure transaction

transaction sécurisée (n.f.)

security of financial transaction; financial transaction security

sécurité des opérations financières (n.f.)

seller

vendeur (n.m.)

SET standard
SEE **secure electronic transaction standard**

smart card; chip card

carte à puce (n.f.); **carte à puce intelligente** (n.f.)

smart-card float

argent flottant de carte à puce (n.m.)

swapping site; swap site

site de troc (n.m.)

A site used by Internet surfers to get rid of obsolete articles and to exchange them for others without spending money, contrary to auction sales sites.

Site qui permet aux internautes de se départir d'objets devenus désuets et d'en acquérir d'autres en retour sans dépenser de l'argent, contrairement aux encans.

swap site
SEE **swapping site**

T

TCP/IP; Transmission Control Protocol/Internet Protocol

protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); **protocole TCP/IP** (n.m.); **TCP/IP** (n.m.)

transactional e-mail

courrier électronique transactionnel (n.m.); **courriel transactionnel** (n.m.)

transactional site

site transactionnel (n.m.)

Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP

protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); **protocole TCP/IP** (n.m.); **TCP/IP** (n.m.)

trusted	**de confiance; fiable; éprouvé; validé** NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.
trusted computer system	**système informatique fiable** (n.m.); **système informatique éprouvé** (n.m.)
trusted information system	**système d'information de confiance** (n.m.); **système d'information éprouvé** (n.m.)
trusted product	**produit de confiance** (n.m.)
trusted system	**système de confiance** (n.m.)
trusted third party; TTP In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments.	**tiers de confiance** (n.m.); **tierce partie de confiance** (n.f.) Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement.
TTP SEE **trusted third party**	

U

unauthorized transaction NOTE A transaction not authorized by the consumer because of theft, fraud or vendor error.	**transaction non autorisée** (n.f.) NOTA Une transaction non autorisée par le consommateur résultant d'un vol, d'une fraude ou d'une erreur du commerçant.
unwary consumer	**consommateur imprudent** (n.m.)

V

value-added network; VAN

A communication network in which the services purchased from common carriers extend the "value" of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.

réseau à valeur ajoutée (n.m.); **RVA** (n.m.); **réseau VA** (n.m.)

Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.

VAN
SEE **value-added network**

vertal
SEE **vertical portal**

vertical market maker

NOTE An Internet intermediary.

contrepartiste vertical (n.m.)

NOTA Intermédiaire Internet.

vertical portal; vortal; vertal

NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.

portail vertical (n.m.); **vortail** (n.m.); **vertail** (n.m.)

NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.

virtual location; e-location; Internet location

emplacement sur Internet (n.m.); **emplacement virtuel** (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.)

virtual mall; cybermall; online mall

cybercentre commercial (n.m.); **centre commercial virtuel** (n.m.); **centre commercial en ligne** (n.m.)

virtual megastore; electronic megastore; online megastore

hypermarché virtuel (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.)

virtual store; cyberstore; electronic store; e-store

cyberboutique (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.)

virtual transaction; e-transaction; online transaction; cashless transaction; electronic transaction

transaction en ligne (n.f.); **transaction électronique** (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.)

vortal
SEE **vertical portal**

W

Web bookstore; online bookstore; cyberbookstore

cyberlibrairie (n.f.); **Web librairie** (n.f.); **librairie en ligne** (n.f.)

Web business information network; network of business information on the Web

réseau de renseignements d'affaires sur le Web (n.m.)

Web economics; Webonomics

Webonomie (n.f.); **cyberéconomie** (n.f.)

Web library; cyberlibrary; online library

cyberthèque (n.f.); **cyberbibliothèque** (n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.)

Webonomics; Web economics

Webonomie (n.f.); **cyberéconomie** (n.f.)

Web shopper; online buyer; cybershopper; online shopper

cyberacheteur (n.m.); **acheteur en ligne** (n.m.); **acheteur électronique** (n.m.)

worldwide financial transfers (pl.)

transferts financiers internationaux (n.m.plur.)

A

AC (n.f.); **autorité de certification** (n.f.)

Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.

certification authority; certificate authority; CA

An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.

acceptation obligatoire (n.f.); **non-répudiation** (n.f.)

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

non-repudiation; nonrepudiation

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

achat en ligne (n.m.)

online purchase

achat traditionnel (n.m.)

brick-and-mortar purchase; brick-and-mortar buying

acheteur électronique (n.m.); **cyberacheteur** (n.m.); **acheteur en ligne** (n.m.)

cybershopper; online shopper; Web shopper; online buyer

acheteur en ligne (n.m.); **acheteur électronique** (n.m.); **cyberacheteur** (n.m.)

cybershopper; online shopper; Web shopper; online buyer

acteur mondial sur Internet (n.m.)

global Internet player

affaires électroniques (n.f.plur.)

NOTA Les affaires électroniques ont un domaine d'application plus large que le commerce électronique, qui se limite aux achats et aux échanges en ligne. Les affaires électroniques renferment la gestion de portefeuilles, l'organisation du travail d'une entreprise, et la communication d'une entreprise avec ses clients et ses partenaires commerciaux.

e-business; electronic business

NOTE Electronic business is a wider subject field than e-commerce, which is limited to online purchases and transactions. Electronic business includes portfolio management, business planning, and communication between a business and its clients and partners.

aide au magasinage en ligne (n.f.); **assistant d'achat** (n.m.); **assistant commercial intelligent** (n.m.); **robomarché** (n.m.)

online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop

application interentreprises (n.f.)

B2B application; business-to-business application

application Internet (n.f.)

Internet application

argent électronique (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.)

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

argent flottant de carte à puce (n.m.)

smart-card float

argent numérique (n.m.); **argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.)

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

assistant commercial intelligent (n.m.); **robomarché** (n.m.); **aide au magasinage en ligne** (n.f.); **assistant d'achat** (n.m.)

online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop

assistant d'achat (n.m.); **assistant commercial intelligent** (n.m.); **robomarché** (n.m.); **aide au magasinage en ligne** (n.f.)

online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop

authenticité (n.f.)

NOTA L'authenticité des entités telles que les utilisateurs, les processus, les systèmes et les informations.

authentification (n.f.)

Attestation de l'identité revendiquée par une entité.

authentification de l'entité (n.f.)

authentification électronique (n.f.)

autorisation en direct (n.f.)

autorité de certification (n.f.); **AC** (n.f.)

Organisme qui est responsable d'attribuer un certificat numérique à l'auteur d'une transaction électronique après avoir vérifié l'identité et la clé publique de cette personne.

avantage concurrentiel (n.m.)

authenticity

NOTE Authenticity of entities such as users, processes, systems and information.

authentication

The confirmation of an entity's claimed identity.

entity authentication

electronic authentication

online authorization

certification authority; certificate authority; CA

An organization responsible for issuing a digital certificate once the public key and identity of the author of an electronic transaction have been confirmed.

competitive advantage

B

bandeau (n.m.); **bannière** (n.f.)

bandeau publicitaire (n.m.); **bannière publicitaire** (n.f.)

Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.

banner (n.)

advertising banner

Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.

Vocabulaire du commerce électronique
Vocabulary of E-commerce

bannière (n.f.); **bandeau** (n.m.)	**banner** (n.)
bannière publicitaire (n.f.); **bandeau publicitaire** (n.m.)	**advertising banner**
Espace publicitaire, de différents formats, animé ou non, annonçant un produit ou un service, et générant habituellement un lien hypertexte avec le site d'un annonceur.	Advertising space of any size or format, sometimes animated, containing information on the product or service. This space usually provides a hyperlink text with the advertiser's site.
bibliothèque en ligne (n.f.); **cyberthèque** (n.f.); **cyberbibliothèque** (n.f.)	**cyberlibrary; online library; Web library**
billet électronique (n.m.)	**e-ticket; electronic ticket**
borne interactive (n.f.); **terminal interactif** (n.m.); **kiosque interactif** (n.m.)	**interactive terminal; interactive kiosk**
boutique électronique (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.); **cyberboutique** (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.)	**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**
boutique électronique et traditionnelle (n.f.); **magasin électronique et traditionnel** (n.m.)	**click-and-mortar store**
boutique traditionnelle (n.f.); **magasin traditionnel** (n.m.)	**brick-and-mortar store**
boutique virtuelle (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.); **cyberboutique** (n.f.)	**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**

C

canal de distribution (n.m.)

channel of distribution; distribution channel

caractère confidentiel des terminaux de point de vente (n.m.)

privacy at point-of-sale terminals

carte à puce (n.f.); **carte à puce intelligente** (n.f.)

smart card; chip card

carte à puce intelligente (n.f.); **carte à puce** (n.f.)

smart card; chip card

carte de paiement électronique (n.f.)

e-payment card; e-cash card

catalogue en ligne (n.m.)

online catalogue

C3E (n.m.); **commerce électronique interentreprises** (n.m.); **cybercommerce interentreprises** (n.m.); **commerce électronique entre entreprises** (n.m.)

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

CED (n.m.); **commerce grand public** (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.); **commerce électronique de détail** (n.m.)

B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C[1]

centre commercial en ligne (n.m.); **cybercentre commercial** (n.m.); **centre commercial virtuel** (n.m.)

cybermall; online mall; virtual mall

centre commercial virtuel (n.m.); **centre commercial en ligne** (n.m.); **cybercentre commercial** (n.m.)

cybermall; online mall; virtual mall

certificat d'authentification (n.m.) Document d'attestation qui permet à une entité (p. ex. un internaute) de naviguer sur un site Web et de commercer avec une autre entité.	**authentication certificate** A confirmation document used by an entity (e.g. an Internet surfer) to navigate on a Web site and to do business with another entity.
certification numérique (n.f.)	**digital certification**
certification réciproque (n.f.)	**cross-certification**
certificat numérique (n.m.)	**digital certificate**
chaîne d'approvisionnement mondiale (n.f.)	**global supply chain**
chaîne des valeurs Internet (n.f.)	**Internet value chain**
chiffrement (n.m.); **cryptage** (n.m.) Transformation cryptographique rendant les données inexploitables pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.	**encryption** Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.
clé privée (n.f.) Clé de chiffrement à l'usage exclusif de son détenteur.	**private key** A key intended for decryption for exclusive use of its owner.
clé publique (n.f.) Clé destinée à être utilisée par une entité quelconque pour une communication cryptée avec le propriétaire de la clé privée correspondante.	**public key** A key intended for use by an entity for encrypted communication with the owner of the corresponding private key.
client en ligne (n.m.); **cyberclient** (n.m.)	**online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client; cyberclient**

code haché (n.m.)

NOTA Pour signer un message de façon électronique, il faut appliquer une fonction mathématique (appelée « fonction de hachage ») qui produit un résumé (code haché) du message. Le code haché peut être ensuite chiffré pour être par la suite annexé au message. C'est ce code qui constitue la signature numérique.

hash code

NOTE To sign a message electronically, a mathematical function (called a "hash function") must be used; it produces a summary (hash code) of the message. The hash code can then be encrypted and attached to the message. This code is known as a digital signature.

commerçant en ligne (n.m.); **cybercommerçant** (n.m.); **marchand en ligne** (n.m.); **cybermarchand** (n.m.)

online merchant; e-merchant; cybermerchant

commerce avec les consommateurs (n.m.); **commerce électronique de détail** (n.m.); **CED** (n.m.); **commerce grand public** (n.m.)

B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C[1]

commerce de gros électronique (n.m.)

electronic wholesale trade

commerce de personne à personne (n.m.)

P2P commerce; people-to-people commerce; P2P

NOTA A trait à toute transaction où de l'argent est transigé d'un individu à un autre.

NOTE Refers to any transaction that transfers money from one individual to another.

commerce électronique (n.m.)

Achat et vente de renseignements, produits et services sur Internet.

e-commerce; electronic commerce

The buying and selling of information, products and services via the Internet.

commerce électronique de détail (n.m.); **CED** (n.m.); **commerce grand public** (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.)

B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C[1]

commerce électronique entre entreprises (n.m.); **C3E** (n.m.); **commerce électronique interentreprises** (n.m.); **cybercommerce interentreprises** (n.m.)

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

commerce électronique interentreprises (n.m.); **cybercommerce interentreprises** (n.m.); **commerce électronique entre entreprises** (n.m.); **C3E** (n.m.)

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

commerce électronique par téléphone mobile (n.m.); **commerce mobile** (n.m.)

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

m-commerce; mobile commerce

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

commerce grand public (n.m.); **commerce avec les consommateurs** (n.m.); **commerce électronique de détail** (n.m.); **CED** (n.m.)

B2C e-commerce; business-to-consumer commerce; B2C commerce; B2C[1]

commerce mobile (n.m.); **commerce électronique par téléphone mobile** (n.m.)

Type de commerce électronique permettant la vente et l'achat en ligne de produits et de services, à partir des appareils de communication mobiles.

m-commerce; mobile commerce

A category of electronic commerce involving online delivery and purchase of products and services, using mobile communications equipment.

commerce numérique (n.m.)

digital commerce

commercer sur Internet	**do business on the Internet; do business on the Net**
compagnie .com (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.)	**dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm**
compagnie point-com (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.)	**dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm**
confidentialité (n.f.); **respect de la vie privée** (n.m.)	**privacy**[1]
Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu.	Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual.
confidentialité des renseignements (n.f.)	**information privacy**
consommateur imprudent (n.m.)	**unwary consumer**
consommation en ligne (n.f.)	**online consumption**
contrepartiste horizontal (n.m.)	**horizontal market maker**
NOTA Intermédiaire Internet.	NOTE An Internet intermediary.
contrepartiste vertical (n.m.)	**vertical market maker**
NOTA Intermédiaire Internet.	NOTE An Internet intermediary.
coupe-feu sécurisé (n.m.); **pare-feu sécurisé** (n.m.)	**secure firewall**
courriel commercial (n.m.); **courrier électronique commercial** (n.m.)	**commercial e-mail**

courriel transactionnel (n.m.); **courrier électronique transactionnel** (n.m.)

transactional e-mail

courrier électronique commercial (n.m.); **courriel commercial** (n.m.)

commercial e-mail

courrier électronique transactionnel (n.m.); **courriel transactionnel** (n.m.)

transactional e-mail

courtage en information (n.m.)

information brokerage

coût par clic (n.m.); **CPC** (n.m.)

cost per click; CPC

Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.

The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.

coût par demande (n.m.); **CPD** (n.m.); **coût par transaction** (n.m.); **CPT** (n.m.)

cost per lead; CPL

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

coût par mille (n.m.); **CPM** (n.m.)

cost per thousand; CPT

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

coût par transaction (n.m.); **CPT** (n.m.); **coût par demande** (n.m.); **CPD** (n.m.)

cost per lead; CPL

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

coût par vente (n.m.); **CPV** (n.m.)

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

cost per sale; CPS

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

CPC (n.m.); **coût par clic** (n.m.)

Coût d'une publicité en ligne établi en fonction du nombre de clics effectués par un visiteur unique sur un élément publicitaire.

cost per click; CPC

The cost of an online ad established in relation to the number of clicks made by a visitor on an advertised item.

CPD (n.m.); **coût par transaction** (n.m.); **CPT** (n.m.); **coût par demande** (n.m.)

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

cost per lead; CPL

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

CPM (n.m.); **coût par mille** (n.m.)

Coût d'achat d'un espace publicitaire ramené à une base de mille pages Web consultées comprenant l'élément publicitaire de l'acheteur.

cost per thousand; CPT

The purchase cost for an advertising space based on a thousand Web pages viewed containing the buyer's advertised item.

CPT (n.m.); **coût par demande** (n.m.); **CPD** (n.m.); **coût par transaction** (n.m.)

NOTA Le CPT calcule le coût d'un élément publicitaire par rapport au nombre d'internautes ayant effectué au moins une transaction.

cost per lead; CPL

NOTE CPL is the cost of an advertised item obtained in relation to the number of Internet surfers who have made at least one transaction.

CPV (n.m.); **coût par vente** (n.m.)

Coût fixe unitaire ou en pourcentage applicable sur les ventes générées par l'exposition d'une cyberpublicité.

cost per sale; CPS

The fixed unit cost or percentage cost applied to sales generated by a cyberad.

cryptage (n.m.); **chiffrement** (n.m.)

Transformation cryptographique rendant les données inexploitables pour tout utilisateur ne possédant pas la clé qui permet de les ramener à leur forme initiale.

encryption

Cryptographic transformation intended to ensure that the data can be used only by a person who has the key to restore it to its original form.

crypto (n.f); **cryptographie** (n.f.)

Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.

cryptography; crypto

The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.

cryptographie (n.f.); **crypto** (n.f)

Discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données, dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'empêcher leur utilisation non autorisée ou de permettre la détection de modifications.

cryptography; crypto

The discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, or prevent their undetected modification.

cyberacheteur (n.m.); **acheteur en ligne** (n.m.); **acheteur électronique** (n.m.)

cybershopper; online shopper; Web shopper; online buyer

cyberbibliothèque (n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.); **cyberthèque** (n.f.)

cyberlibrary; online library; Web library

cyberboutique (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.); **magasin électronique** (n.m.)

virtual store; cyberstore; electronic store; e-store

cybercentre commercial (n.m.); **centre commercial virtuel** (n.m.); **centre commercial en ligne** (n.m.)

cybermall; online mall; virtual mall

cyberclient (n.m.); **client en ligne** (n.m.)

online customer; e-customer; cybercustomer; online client; e-client; cyberclient

cybercommerçant (n.m.); **marchand en ligne** (n.m.); **cybermarchand** (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.)

online merchant; e-merchant; cybermerchant

cybercommerce interentreprises (n.m.); **commerce électronique entre entreprises** (n.m.); **C3E** (n.m.); **commerce électronique interentreprises** (n.m.)

B2B e-commerce; business-to-business electronic commerce; B2B cybercommerce; B2B

Segment du commerce électronique favorisant la vente de produits et services entre les entreprises grâce au réseau Internet, aux extranets ou aux réseaux privés virtuels.

A segment of e-commerce that promotes the sale of products and services between companies through the Internet, extranets and virtual private networks.

cyberéconomie (n.f.); **Webonomie** (n.f.)

Webonomics; Web economics

cyberentrepreneur (n.m.); **Netentrepreneur** (n.m.)

Netentrepreneur; Netrepreneur; cyberentrepreneur

cyberlibrairie (n.f.); **Web librairie** (n.f.); **librairie en ligne** (n.f.)

cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore

cybermarchand (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.); **cybercommerçant** (n.m.); **marchand en ligne** (n.m.)

online merchant; e-merchant; cybermerchant

cybermarché (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.)

cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace

cyberRP (n.f.)

cyberPR

NOTA Les cyberRP concernent toutes les activités de relations publiques qui exploitent un produit ou un service du cyberespace.

NOTE Refers to all public relations activities that use a cyberspace product or service.

cyberthèque (n.f.); **cyberbibliothèque** (n.f.); **bibliothèque en ligne** (n.f.)

cyberlibrary; online library; Web library

D

de confiance; fiable; éprouvé; validé

NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.

trusted

degré de protection (n.m.)

level of protection; protection level

désintermédiation (n.f.)

Processus permettant la négociation directe avec entre autres les grossistes et les fabricants, éliminant ainsi le détaillant.

disintermediation

The process of dealing directly with wholesalers, manufacturers, or the like, thereby eliminating the retailer.

dispositif de filtrage (n.m.)

screening device

divulgué de manière évidente

NOTA Facilement lisible et rapidement accessible au consommateur au bon moment, y compris par des hyperliens clairs.

prominently disclosed

NOTE Easily visible and quickly accessible to consumers at an appropriate time, including accessibility through clearly labelled hot links.

données codées (n.f.plur.)

character-coded information

E

échange de données informatisé (n.m.); **échange de données informatisées** (n.m.); **EDI** (n.m.)

electronic data interchange; EDI

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

échange de données informatisées (n.m.); **EDI** (n.m.); **échange de données informatisé** (n.m.)

electronic data interchange; EDI

Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.

The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.

NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.

échange en ligne (n.m.)

online exchange

économie numérique (n.f.)	**digital economy**
économie sur Internet (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.); **Net-économie** (n.f.)	**Net economy; Internet economy; new economy**
EDI (n.m.); **échange de données informatisé** (n.m.); **échange de données informatisées** (n.m.)	**electronic data interchange; EDI**
Échange de données entre les systèmes informatiques de deux ou plusieurs organisations, conformément à des procédures normalisées.	The exchange of data between computer systems of two or more organizations, in accordance with standard rules.
NOTA Les termes « échange de données informatisé » et « échange de données informatisées » sont pratiquement aussi utilisés l'un que l'autre. Cependant, le premier est privilégié, car il a été retenu par des organismes officiels, tels que l'ISO, la CSA et la Délégation générale de la langue française.	
EDI-ouvert (n.m.)	**Open-edi**
Échange de données informatisé par application des normes d'EDI-ouvert entre plusieurs organisations autonomes visant un objectif d'affaires explicitement partagé.	Electronic data interchange among multiple autonomous organizations to accomplish an explicit shared business goal according to Open-edi standards.
effectuer une transaction bancaire par ordinateur	**bank by computer** (v.)
élément publicitaire (n.m.)	**advertised item**
NOTA Une bannière, une page interstitielle, etc.	NOTE A banner, a pop-up page, etc.
emplacement électronique (n.m.); **emplacement sur Internet** (n.m.); **emplacement virtuel** (n.m.)	**Internet location; virtual location; e-location**

emplacement sur Internet (n.m.); **emplacement virtuel** (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.)	**Internet location; virtual location; e-location**
emplacement traditionnel (n.m.)	**brick-and-mortar location**
NOTA Un bâtiment, une boutique, etc.	NOTE A building, a store, etc.
emplacement virtuel (n.m.); **emplacement électronique** (n.m.); **emplacement sur Internet** (n.m.)	**Internet location; virtual location; e-location**
enchère en ligne (n.f.); **enchère sur Internet** (n.f.)	**online auction; Internet auction**
enchère inversée en ligne (n.f.); **enchère inversée sur Internet** (n.f.)	**online reverse auction; Internet reverse auction**
NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.	NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.
enchère inversée sur Internet (n.f.); **enchère inversée en ligne** (n.f.)	**online reverse auction; Internet reverse auction**
NOTA Contrairement aux enchères où l'acheteur négocie le prix d'abord proposé par le vendeur, l'enchère inversée consiste à donner la possibilité à un acheteur de fixer d'abord un prix d'achat servant de base à la recherche d'un vendeur souhaitant vendre à ce prix.	NOTE Contrary to auctions where buyers negotiate the first price proposed by the seller, in a reverse auction, the buyer is allowed to fix a purchase price as the basis for finding a seller willing to sell at that price.
enchère sur Internet (n.f.); **enchère en ligne** (n.f.)	**online auction; Internet auction**

entreprise .com (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.)	**dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm**
entreprise d'attache (n.f.)	**anchor company**
entreprise de média interactif (n.f.)	**interactive media firm**
entreprise en ligne destinée aux consommateurs (n.f.)	**consumer online business**
entreprise exclusivement Internet (n.f.); **entreprise ne commerçant que sur Internet** (n.f.)	**pure Internet business**
entreprise ne commerçant que sur Internet (n.f.); **entreprise exclusivement Internet** (n.f.)	**pure Internet business**
entreprise point-com (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.)	**dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm**
entreprise satellite (n.f.)	**satellite company**
environnement sécurisé à 128 bits (n.m.) NOTA Cet environnement permet l'encryptage des données personnelles lors de transactions électroniques.	**128-bit secure environment** NOTE An environment for encrypting personal data during electronic transactions.
éprouvé; validé; de confiance; fiable NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.	**trusted**
état implicite d'échange d'informations (n.m.)	**information interchange default state**

F

facturation en ligne (n.f.)

online invoicing; online billing

faisceau d'informations (n.m.)

Description formelle de la valeur sémantique des informations échangées entre partenaires d'EDI-ouvert jouant un rôle dans un scénario d'EDI-ouvert.

information bundle; IB

The formal description of the semantics of the information exchanged by Open-edi parties playing roles in an Open-edi scenario.

fiable; éprouvé; validé; de confiance

NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.

trusted

fournisseur de services à distance (n.m.); **téléfournisseur de services** (n.m.)

remote service provider

G

gestionnaire de paiements (n.m.)

NOTA Il s'agit d'un logiciel et non d'une personne.

payment manager

NOTE Software, not a person.

grappe d'entreprises d'affaires électroniques (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.); **grappe Internet** (n.f.)

e-business cluster; Internet cluster

grappe d'entreprises sur Internet (n.f.); **grappe Internet** (n.f.); **grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.)

e-business cluster; Internet cluster

grappe Internet (n.f.); **grappe d'entreprises d'affaires électroniques** (n.f.); **grappe d'entreprises sur Internet** (n.f.)	**e-business cluster; Internet cluster**
groupeur de contenu (n.m.) NOTA Intermédiaire Internet.	**content aggregator** NOTE An Internet intermediary.

H

habilitation TI (n.f.) Transformation des normes actuelles utilisées dans le commerce (p. ex., les tables de codes) de mode manuel en mode informatique, afin de pouvoir assurer une intégrité informatique.	**IT enablement; information technology enablement** The transformation of current standards utilized in commerce (e.g. code tables), from a manual to a computational perspective so as to be able to support computational integrity.
hypermarché électronique (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.); **hypermarché virtuel** (n.m.)	**virtual megastore; electronic megastore; online megastore**
hypermarché en ligne (n.m.); **hypermarché virtuel** (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.)	**virtual megastore; electronic megastore; online megastore**
hypermarché virtuel (n.m.); **hypermarché électronique** (n.m.); **hypermarché en ligne** (n.m.)	**virtual megastore; electronic megastore; online megastore**

I

ICP (n.f.); **Infrastructure à clés publiques** (n.f.)

Public Key Infrastructure; PKI

identification de l'entité (n.f.)

entity identification

Infrastructure à clés publiques (n.f.); **ICP** (n.f.)

Public Key Infrastructure; PKI

infrastructure Internet (n.f.)

Internet infrastructure

interconnexion de l'infrastructure de l'information (n.f.)

interconnection of the information infrastructure; information infrastructure interconnection

interentreprises orienté client (adj.)

Relatif aux échanges en ligne où une entreprise vend un produit ou un service à un client en se servant d'une autre entreprise agissant comme intermédiaire.

business-to-business-to-customer; B2B2C

Refers to online exchanges where a business sells a product or service to a client by using another business as an intermediary.

intermédiaire d'autorisation (n.m.)

clearing intermediary

intermédiaire en ligne (n.m.)

online intermediary

Internet ouvert (n.m.); **réseau ouvert Internet** (n.m.)

open Internet

interopérabilité de l'infrastructure de l'information (n.f.)

interoperability of the information infrastructure; information infrastructure interoperability

interpartenaires (adj.) Relatif aux échanges en ligne entre trois entreprises ou plus, dont au moins un fabricant, un intermédiaire (fournisseur) et un client.	**business-to-business-to-business; B2B2B** Refers to online exchanges between three businesses or more, where at least one is a manufacturer and the other two an intermediary (supplier) and a client.

K

kiosque interactif (n.m.); **borne interactive** (n.f.); **terminal interactif** (n.m.)	**interactive terminal; interactive kiosk**

L

libellé du code (n.m.)	**code wording**
librairie en ligne (n.f.); **cyberlibrairie** (n.f.); **Web librairie** (n.f.)	**cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore**
Lignes directrices canadiennes sur la protection des consommateurs dans le commerce électronique (n.f.plur.)	**Canadian Guidelines on Consumer Protection in Electronic Commerce** (pl.)
localisation informatisée de capitaux (n.f.)	**automated sourcing of capital**

M

magasinage électronique (n.m.); **magasinage en ligne** (n.m.); **magasinage sur Internet** (n.m.)	**online shopping; Internet shopping; e-shopping**
magasinage en ligne (n.m.); **magasinage sur Internet** (n.m.); **magasinage électronique** (n.m.)	**online shopping; Internet shopping; e-shopping**
magasinage sur Internet (n.m.); **magasinage électronique** (n.m.); **magasinage en ligne** (n.m.)	**online shopping; Internet shopping; e-shopping**
magasin électronique (n.m.); **cyberboutique** (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.); **magasin virtuel** (n.m.)	**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**
magasin électronique et traditionnel (n.m.); **boutique électronique et traditionnelle** (n.f.)	**click-and-mortar store**
magasin traditionnel (n.m.); **boutique traditionnelle** (n.f.)	**brick-and-mortar store**
magasin virtuel (n.m.); **magasin électronique** (n.m.); **cyberboutique** (n.f.); **boutique virtuelle** (n.f.); **boutique électronique** (n.f.)	**virtual store; cyberstore; electronic store; e-store**
marchand en ligne (n.m.); **cybermarchand** (n.m.); **commerçant en ligne** (n.m.); **cybercommerçant** (n.m.)	**online merchant; e-merchant; cybermerchant**

marché en ligne (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.); **cybermarché** (n.m.)

cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace

marketing personnalisé (n.m.)

one-to-one marketing

mégaportail (n.m.); **megaportail** (n.m.)

megaportal

megaportail (n.m.); **mégaportail** (n.m.)

megaportal

microcommerce (n.m.)

Type de commerce électronique caractérisé surtout par la vente de contenu numérique par voie de microtransactions.

microcommerce

A category of e-commerce characterized by the delivery of digital content through a microtransaction.

micropaiement (n.m.)

Mode de paiement électronique permettant l'échange d'informations ou de services à valeur minime allant d'un dixième de cent jusqu'à dix cents.

micropayment

An electronic payment mechanism that gives a content or service provider a small payment of approximately a tenth of a penny to a dime.

microtransaction (n.f.)

microtransaction

mise en marché Web (n.f.)

Approche stratégique pouvant utiliser l'ensemble des moyens de communications (Internet ou médias traditionnels) afin de diriger les internautes vers un site Internet donné.

drive to the Web (n.)

The strategic approach that uses all communications means (the Internet or traditional media) to lead Internet surfers to a given Internet site.

mode de paiement électronique (n.m.)

electronic payment mechanism

monétique (n.f.); **monnaie électronique** (n.f.); **argent numérique** (n.m.); **argent électronique** (n.m.)

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

monnaie électronique (n.f.); **argent numérique** (n.m.); **argent électronique** (n.m.); **monétique** (n.f.)

e-cash; electronic cash; e-money; electronic money; digital cash; digicash

N

Net-économie (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.); **nouvelle économie** (n.f.)

Net economy; Internet economy; new economy

Netentrepreneur (n.m.); **cyberentrepreneur** (n.m.)

Netentrepreneur; Netrepreneur; cyberentrepreneur

non-répudiation (n.f.); **acceptation obligatoire** (n.f.)

non-repudiation; nonrepudiation

Impossibilité, pour une entité impliquée dans une communication, de nier avoir participé aux échanges, totalement ou en partie.

The impossibility for an entity involved in a communication to deny having participated in all or part of that communication.

norme SET (n.f.)

secure electronic transaction standard; SET standard

Protocole visant à assurer la sécurité des micropaiements et des transactions par carte de crédit sur Internet.

A protocol used to provide secure credit card and micropayment transactions on the Internet.

nouvelle économie (n.f.); **Net-économie** (n.f.); **économie sur Internet** (n.f.)

Net economy; Internet economy; new economy

O

opération sans papier (n.f.)

paperless transaction

P

page interstitielle (n.f.)

Annonce publicitaire qui occupe tout l'écran de l'ordinateur ou toute une fenêtre de l'écran pendant quelques secondes.

pop-up page; popup page

A full-screen or full-window computer ad lasting a few seconds.

paiement en ligne sécurisé (n.m.)

secure online payment

pare-feu sécurisé (n.m.); **coupe-feu sécurisé** (n.m.)

secure firewall

PCE (n.f.); **plate-forme de commerce électronique** (n.f.)

electronic commerce platform; ECP

persona (n.f.)

Série d'éléments de données et leurs valeurs selon lesquelles une personne désire être connue et identifiée dans une transaction d'affaires.

persona

The set of data elements and their values by which a person wishes to be known and identified in a business transaction.

place de marché électronique (n.f.); **cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.); **place de marché en ligne** (n.f.)

cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace

place de marché en ligne (n.f.); **place de marché électronique** (n.f.); **cybermarché** (n.m.); **marché en ligne** (n.m.)

cybermarket; online market; online marketplace; e-marketplace

plate-forme de commerce électronique (n.f.); **PCE** (n.f.)

electronic commerce platform; ECP

plate-forme électronique (n.f.); **plate-forme électronique commune** (n.f.)

common e-platform; e-platform

plate-forme électronique commune (n.f.); **plate-forme électronique** (n.f.)	**common e-platform; e-platform**
Politique canadienne en matière de cryptographie (n.f.)	**Canadian Cryptography Policy**
politique de confidentialité (n.f.)	**privacy statement**
portail (n.m.)	**portal**
Page d'accueil d'un site Web proposant une foule d'informations, des moteurs de recherche et différents services pouvant être propres au site ou extérieurs à ce dernier.	A Web-site home page advertising extensive information, search engines and a variety of products and services offered by the site or other outside sources.
portail vertical (n.m.); **vortail** (n.m.); **vertail** (n.m.)	**vertical portal; vortal; vertal**
NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.	NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.
portefeuille électronique (n.m.); **porte-monnaie électronique** (n.m.)	**e-wallet; electronic wallet; cyberwallet**
porte-monnaie électronique (n.m.); **portefeuille électronique** (n.m.)	**e-wallet; electronic wallet; cyberwallet**
PPEF (n.f.); **présentation et paiement électroniques de factures** (n.f.)	**electronic bill presentment and payment; EBPP**
précision du code (n.f.)	**clarity of the code**
présentation et paiement électroniques de factures (n.f.); **PPEF** (n.f.)	**electronic bill presentment and payment; EBPP**
prestation électronique (n.f.)	**electronic delivery**
NOTA De services.	NOTE Of services.

produit de confiance (n.m.)	**trusted product**
profil d'achat (n.m.)	**purchasing pattern**
NOTA D'une personne, d'une entreprise, etc.	NOTE Of an individual, a company, etc.
programme d'affiliation (n.m.) [CAN]; **programme d'affiliés** (n.m.) [EUR]; **programme d'associés** (n.m.) [EUR]	**associate program; affiliate program**
Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.	A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.
programme d'affiliés (n.m.) [EUR]; **programme d'associés** (n.m.) [EUR]; **programme d'affiliation** (n.m.) [CAN]	**associate program; affiliate program**
Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.	A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.
programme d'associés (n.m.) [EUR]; **programme d'affiliation** (n.m.) [CAN]; **programme d'affiliés** (n.m.) [EUR]	**associate program; affiliate program**
Système par lequel une entreprise rémunère par une commission les sites Web qui établissent des liens vers ses produits.	A system used by companies to pay a commission to Web sites that establish links with their products.
protection de la vie privée (n.f.); **protection des renseignements personnels** (n.f.)	**privacy protection; privacy[2]; protection of personal information; personal information protection**
protection des entreprises et des consommateurs (n.f.)	**business and consumer protection**
protection des renseignements personnels (n.f.); **protection de la vie privée** (n.f.)	**privacy protection; privacy[2]; protection of personal information; personal information protection**

protocole de contrôle de transmission TCP/IP (n.m.); **protocole TCP/IP** (n.m.); **TCP/IP** (n.m.)	**Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP**
protocole TCP/IP (n.m.); **TCP/IP** (n.m.); **protocole de contrôle de transmission TCP/IP** (n.m.)	**Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP**
publicitaire sur Internet (n.m.)	**Internet advertiser**
publicité en ligne (n.f.); **publicité interactive** (n.f.)	**online advertising; interactive advertising**
publicité interactive (n.f.); **publicité en ligne** (n.f.)	**online advertising; interactive advertising**

R

reconnaissance des signatures électroniques (n.f.)	**recognition of electronic signatures; electronic signature recognition**
réseau à valeur ajoutée (n.m.); **RVA** (n.m.); **réseau VA** (n.m.)	**value-added network; VAN**
Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.	A communication network in which the services purchased from common carriers extend the "value" of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.
réseau de communication privé (n.m.)	**private communications network**
réseau de renseignements d'affaires sur le Web (n.m.)	**network of business information on the Web; Web business information network**
réseau exclusif (n.m.)	**proprietary network**

réseau ouvert (n.m.)

open network

réseau ouvert Internet (n.m.); **Internet ouvert** (n.m.)

open Internet

réseau VA (n.m.); **réseau à valeur ajoutée** (n.m.); **RVA** (n.m.)

Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.

value-added network; VAN

A communication network in which the services purchased from common carriers extend the "value" of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.

respect de la vie privée (n.m.); **confidentialité** (n.f.)

Garantie de l'absence d'intrusion dans la vie privée ou les affaires d'un individu dans la mesure où cette intrusion résulte de la collecte et de l'utilisation illégales et non fondées de données relatives à cet individu.

privacy[1]

Freedom from intrusion into the private life or affairs of an individual when that intrusion results from undue or illegal gathering and use of data about that individual.

robomarché (n.m.); **aide au magasinage en ligne** (n.f.); **assistant d'achat** (n.m.); **assistant commercial intelligent** (n.m.)

online shopping assistant; intelligent shopping agent; roboshop

RVA (n.m.); **réseau VA** (n.m.); **réseau à valeur ajoutée** (n.m.)

Réseau de communication auquel les services achetés par les transporteurs habituels augmentent la « valeur » du réseau au-delà de la transmission traditionnelle et des capacités d'échanges qui sont habituellement fournies.

value-added network; VAN

A communication network in which the services purchased from common carriers extend the "value" of the network beyond the traditional transmission and switching capabilities that are normally provided.

S

sceau d'approbation (n.m.)

NOTA Affiché sur un site Web.

seal of approval; approval seal

NOTE Posted on a Web site.

sécurisé

Relatif à ce qui ne peut être décodé grâce au cryptage et qui est par conséquent à l'abri de toutes fraudes possibles.

secure; secured

Referring to anything that cannot be decoded because of data encryption and which is therefore protected against possible fraud.

sécurité des opérations financières (n.f.)

security of financial transaction; financial transaction security

sécurité du NIP (n.f.)

PIN security

segment consommateur-entreprise (n.m.); **segment consommateur-marchand** (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

C2B segment; consumer-to-business segment; C2B

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

segment consommateur-marchand (n.m.); **segment consommateur-entreprise** (n.m.)

Segment du commerce électronique qui inclut les achats en ligne faits par le consommateur.

C2B segment; consumer-to-business segment; C2B

A segment of e-commerce that includes online consumer purchases.

segment entreprise-administration (n.m.)

B2A segment; business-to-administration segment; B2A

segment entreprise-consommateur (n.m.); **segment marchand-consommateur** (n.m.)	**B2C segment; business-to-consumer segment; B2C²**
Segment du commerce électronique qui inclut les activités courantes de la vente au détail sur le Web.	A segment of e-commerce that includes normal retail activities on the Web.
segment interconsommateurs (n.m.)	**C2C segment; consumer-to-consumer segment; C2C**
Segment du commerce électronique qui inclut les transactions commerciales en ligne réalisées directement entre les consommateurs.	A segment of e-commerce that includes online commercial transactions between consumers.
segment marchand-consommateur (n.m.); **segment entreprise-consommateur** (n.m.)	**B2C segment; business-to-consumer segment; B2C²**
Segment du commerce électronique qui inclut les activités courantes de la vente au détail sur le Web.	A segment of e-commerce that includes normal retail activities on the Web.
serveur sécurisé (n.m.)	**secured server**
service en ligne (n.m.)	**online service**
service numérique (n.m.)	**digital service**
signature électronique (n.f.); **signature numérique** (n.f.)	**digital signature; electronic signature; e-signature**
Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.	Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.
signature numérique (n.f.); **signature électronique** (n.f.)	**digital signature; electronic signature; e-signature**
Données ajoutées à une transaction électronique pour protéger son intégrité et identifier l'auteur de la transaction.	Data added to an electronic transaction to protect its integrity and to identify the author of the transaction.
site d'échange commercial en ligne (n.m.)	**online trading venue**

site de troc (n.m.)	**swapping site; swap site**
Site qui permet aux internautes de se départir d'objets devenus désuets et d'en acquérir d'autres en retour sans dépenser de l'argent, contrairement aux encans.	A site used by Internet surfers to get rid of obsolete articles and to exchange them for others without spending money, contrary to auction sales sites.
site de vente aux enchères (n.m.)	**auction site**
site transactionnel (n.m.)	**transactional site**
site Web commercial équitable (n.m.); **site Web commercial loyal** (n.m.); **site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.)	**fair-trade Web site; fairtrading Web site**
site Web commercial loyal (n.m.); **site Web observant des pratiques commerciales équitables** (n.m.); **site Web commercial équitable** (n.m.)	**fair-trade Web site; fairtrading Web site**
site Web observant des pratiques commerciales équitables (n.m.); **site Web commercial équitable** (n.m.); **site Web commercial loyal** (n.m.)	**fair-trade Web site; fairtrading Web site**
société .com (n.f.); **compagnie .com** (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.); **société point-com** (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.)	**dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm**
société point-com (n.f.); **compagnie point-com** (n.f.); **entreprise .com** (n.f.); **société .com** (n.f.); **compagnie .com** (n.f.); **entreprise point-com** (n.f.)	**dot-com company; dot-com firm; dot-com; .com company; .com firm**
solution d'achat (n.f.)	**purchasing solution**
solution d'affaires électroniques (n.f.)	**e-business solution**

solution d'approvisionnement électronique (n.f.); **solution d'approvisionnement en ligne** (n.f.)	**online procurement solution; electronic procurement solution; e-procurement solution**
solution d'approvisionnement en ligne (n.f.); **solution d'approvisionnement électronique** (n.f.)	**online procurement solution; electronic procurement solution; e-procurement solution**
solution de commerce électronique (n.f.); **solution de commerce en ligne** (n.f.)	**e-commerce solution**
solution de commerce en ligne (n.f.); **solution de commerce électronique** (n.f.)	**e-commerce solution**
solution de guichet client pour les affaires électroniques (n.f.)	**e-business front office solution**
système de confiance (n.m.)	**trusted system**
système de contrôle automatisé des stocks (n.m.)	**automated inventory control system**
système d'information de confiance (n.m.); **système d'information éprouvé** (n.m.)	**trusted information system**
système d'information éprouvé (n.m.); **système d'information de confiance** (n.m.)	**trusted information system**
système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement (n.m.); **système OCA** (n.m.)	**quick-response system; QR system**
système informatique éprouvé (n.m.); **système informatique fiable** (n.m.)	**trusted computer system**
système informatique fiable (n.m.); **système informatique éprouvé** (n.m.)	**trusted computer system**

système OCA (n.m.); **système d'optimisation de la chaîne d'approvisionnement** (n.m.)	**quick-response system; QR system**

T

taux de clics publicitaires (n.m.) Rapport, exprimé en pourcentage, entre le nombre de clics publicitaires constatés et le nombre de fois que la page Web a été consultée.	**click-through rate** The percentage obtained by dividing the number of advertising clicks by the number of times the Web page was consulted.
taux de transformation (n.m.) Pourcentage de clics ayant abouti à un acte d'achat, d'adhésion à une offre ou simplement à une demande de renseignements, par rapport au nombre total de clics sur l'élément publicitaire.	**conversion rate** The percentage of clicks leading to a purchase, a subscription or simply a query, obtained in relation to the total number of clicks for an advertised item.
TCP/IP (n.m.); **protocole de contrôle de transmission TCP/IP** (n.m.); **protocole TCP/IP** (n.m.)	**Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP**
technologie de chiffrement (n.f.)	**encryption technology**
technologie fiable (n.f.)	**reliable technology**
téléfournisseur de services (n.m.); **fournisseur de services à distance** (n.m.)	**remote service provider**

terminal de point de vente (n.m.); **TPV** (n.m.)

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

terminal interactif (n.m.); **kiosque interactif** (n.m.); **borne interactive** (n.f.)

interactive terminal; interactive kiosk

tierce partie de confiance (n.f.); **tiers de confiance** (n.m.)

Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement.

trusted third party; TTP

In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments.

tiers de confiance (n.m.); **tierce partie de confiance** (n.f.)

Intermédiaire qui prend part à une transaction électronique afin d'authentifier l'identité du client auprès du commerçant et vice-versa, de vérifier la transaction et de traiter le paiement.

trusted third party; TTP

In an electronic transaction, an intermediary that verifies the identity of the buyer and the seller, collects and approves payments.

TPV (n.m.); **terminal de point de vente** (n.m.)

Terminal utilisé en remplacement de la caisse enregistreuse dans un magasin, et servant également au relevé des stocks, aux virements financiers et au contrôle de crédit.

point-of-sale terminal; POS terminal; retail point-of-sale terminal

A terminal used in place of a cash register in a store for customer checkout and such added functions as recording inventory data, transferring funds and checking credit.

transaction commerciale électronique interentreprises (n.f.); **transaction interentreprises** (n.f.)

B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction

transaction électronique (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.); **transaction en ligne** (n.f.)	**online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction**
transaction en ligne (n.f.); **transaction électronique** (n.f.); **transaction virtuelle** (n.f.)	**online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction**
transaction interentreprises (n.f.); **transaction commerciale électronique interentreprises** (n.f.)	**B2B e-commerce transaction; business-to-business e-commerce transaction; business-to-business transaction; B2B transaction**
transaction non autorisée (n.f.)	**unauthorized transaction**
NOTA Une transaction non autorisée par le consommateur résultant d'un vol, d'une fraude ou d'une erreur du commerçant.	NOTE A transaction not authorized by the consumer because of theft, fraud or vendor error.
transaction sécurisée (n.f.)	**secure transaction**
transaction virtuelle (n.f.); **transaction en ligne** (n.f.); **transaction électronique** (n.f.)	**online transaction; cashless transaction; electronic transaction; virtual transaction; e-transaction**
transfert électronique (n.m.)	**electronic transfer**
transfert électronique de fonds (n.m.)	**electronic funds transfer; EFT**
transferts financiers internationaux (n.m.plur.)	**worldwide financial transfers** (pl.)

U

utilisateur autorisé (n.m.)	**authorized user**

V

validé; de confiance; fiable; éprouvé NOTA L'équivalent peut varier selon le contexte.	**trusted**
vendeur (n.m.)	**seller**
vente au détail électronique (n.f.); **vente au détail en ligne** (n.f.)	**online retailing; e-tailing; electronic tailing**
vente au détail en ligne (n.f.); **vente au détail électronique** (n.f.)	**online retailing; e-tailing; electronic tailing**
vente au détail traditionnelle (n.f.)	**brick-and-mortar retailing**
vente en ligne (n.f.)	**online sale**
vertail (n.m.); **portail vertical** (n.m.); **vortail** (n.m.) NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.	**vertical portal; vortal; vertal** NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.
vitrine interactive (n.f.)	**interactive storefront**
voie de distribution (n.f.)	**delivery channel**

vortail (n.m.); **vertail** (n.m.); **portail vertical** (n.m.)

NOTA Tout comme le portail, le portail vertical offre un contenu qui oriente les internautes vers d'autres sites ou un moteur de recherche. Toutefois, il développe des sujets verticaux, se concentrant sur un thème unique.

vertical portal; vortal; vertal

NOTE Like the portal, the vertical portal directs Internet surfers to other sites or a search engine. However, it develops vertical subjects and focuses on a single theme.

W

Web librairie (n.f.); **librairie en ligne** (n.f.); **cyberlibrairie** (n.f.)

cyberbookstore; Web bookstore; online bookstore

Webonomie (n.f.); **cyberéconomie** (n.f.)

Webonomics; Web economics

Bibliographie / Bibliography

Berger, Sandy. – "e-Commerce Language". – ©1998-2000. – http://www.compukiss.com/ck/technews/tech_article.cfm?id=58

Bureau de la publicité sur Internet au Québec. – Le lexique du marketing interactif. – Édition 2001. – Montréal : Le Bureau, ©2001. – 11 p.

Canada. Groupe de travail sur la consommation et le commerce électronique. – Principes régissant la protection des consommateurs dans le commerce électronique : le cadre canadien = Principles of Consumer Protection for Electronic Commerce : A Canadian Framework. – Ottawa : Le Groupe de travail, 1999. – 11, 11 p. – ISBN 0-6626-4127-2

Canada. Industrie Canada.– «Le commerce électronique au Canada = Electronic Commerce in Canada». – http://www.ecom.ic.gc.ca

«Comment vendre dans Internet». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (11 nov. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 19 p. – ISSN 0229-3404

Coordination et mise en oeuvre de la Stratégie canadienne sur le commerce électronique : modèle et cadre de normalisation du commerce électronique - phase 1 – «Qu'est-ce que le commerce électronique? : glossaire de termes et définitions communs». – S.l. : s.n., août 1999. – iii, 27 p. – Document interne

«De l'idée à la réalisation». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (28 oct. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 19 p. – ISSN 0229-3404

«Une économie en effervescence». – Les Affaires : le commerce électronique. – Cahier spécial (4 nov. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 15 p. – ISSN 0229-3404

Fast Forward : Accelerating Canada's Leadership in the Internet Economy : Report of the Canadian E-Business Opportunities Roundtable. – Toronto : Boston Consulting Group (Canada), 2000. – 48 p.

Mouzard, François. – Lexique des nouvelles technologies de l'information = New Information Technology Glossary. – 3e éd. – Hull : Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et de la normalisation, ©2000. – xi, 535 p. – (Bulletin de terminologie = Terminology Bulletin ; 244). – ISBN 0-6606-1286-0

(Normative) Consolidated List of Terms and Definitions with Cultural Adaptability : ISO English and ISO French Language Equivalency : Annex A. – S.l. : s.n., s.d. – 19 p. – Internal document

Bibliographie / Bibliography

Pour une progression rapide : comment faire du Canada un leader dans l'économie sur Internet : rapport de la Table ronde sur les possibilités des affaires électroniques canadiennes. – Toronto : Boston Consulting Group (Canada), 2000. – 48 p.

«Le Québec dans la course mondiale». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (2 déc. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 27 p. – ISSN 0229-3404

«À la recherche d'une stratégie gagnante». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (25 nov. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 15 p. – ISSN 0229-3404

«La technologie à votre service». – Les Affaires : commerce électronique. – Cahier spécial (18 nov. 2000). – Montréal : Publications Transcontinental, 2000. – 23 p. – ISSN 0229-3404

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Bulletins de terminologie

- Administration correctionnelle
- Administration publique et gestion
- CFAO mécanique
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Électronique et télécommunications
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation (Financiamento y Seguro a la Exportación)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie – métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires (Gestión de desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Lexique de la Stratégie d'information financière (SIF)
- Lexique de la ZLEA – Zone de libre-échange des Amériques (Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas)

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Artificial Intelligence
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Correctional Administration
- Electronics and Telecommunications
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance (Financiamento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- Financial Information Strategy (FIS) Glossary
- FTAA Glossary–Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA–Área de Libre Comercio de las Américas)
- Genetic Engineering
- Geology: Gitology–Metallogeny
- Glossary of Terms Pertaining to Disabled Persons
- Government Finance Management
- Graphic Arts

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

- Lexique de l'emploi
- Lexique des personnes handicapées
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Vérification publique
- Violence familiale

- Hazardous Materials in the Workplace
- Integrated Pest Management
- Micrographics
- Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- Ozone Layer
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space War
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes

Collection Lexique

- Caméscope
- Diplomatie
- Emballage
- Géotextiles
- Pluies acides

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Diplomacy
- Geotextiles
- Packaging

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

Langue et traduction

- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Manual de terminología
- Précis de terminologie

Language and Translation

- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Handbook of terminology
- Manual de terminología

Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Lexique des Prêts aux étudiants
- Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- Lexique Panlatin d'Internet
- Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

Other Publications

- Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- Glossary of Student Loans
- Government On-Line (GOL) Glossary
- List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- Panlatin Internet Glossary
- Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
- Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

L'Actualité terminologique

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

- Index cumulatif (1967-1992)

Terminology Update

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

- Cumulative Index (1967-1992)

Autres publications du Bureau de la traduction / Other Translation Bureau Publications

QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER!

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada – TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les commandes par Visa ou MasterCard

FOUR EASY WAYS TO ORDER!

By mail:

Canadian Government
Publishing–PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or MasterCard order

Par Internet : http://publications/communication.gc.ca/order/order-f.html
By Internet: http://publications/communication.gc.ca/order/order-e.html

Aussi disponible en librairie.

Also available through bookstores.